


ORIGINAL   
 ORIGINAL   
 ОРИГИНАЛ

KOPIE   
 COPY   
 КОПИЯ

Celkový počet vystavených kopií   
 Total number of copies issued   
 Количество выданных копий

<p>1.1 Jméno a adresa odesílatele:  <i>Name and address of consignor:</i>          Название и адрес грузоотправителя:</p>	<p>1.2 Číslo osvědčení:  <i>Certificate No:</i>          Сертификат №:</p>
<p>1.3 Jméno a adresa příjemce:  <i>Name and address of consignee:</i>          Название и адрес грузополучателя:</p>	<div style="text-align: center;">  <p><b>Úřední předvývozní doprovodné osvědčení          pro ryby a mořské produkty (produkty rybolovu)          a výrobky z nich, určené k lidské spotřebě,          přepravované mezi členskými státy EU          a určené k vývozu do Ruské federace</b></p> <p><i>Official pre-export support certificate          for fish and seafood (fishery products) and products of          their processing intended for human consumption          moved between Member States of the EU and          intended for export to the Russian Federation</i></p> <p><b>Официальный до-экспортный пособный          сертификат на транспортируемые между          странами-членами Европейского союза          и предназначенные к экспорту в Российскую          Федерацию пищевую рыбу, морские продукты          (морепродукты) и готовые изделия из них</b></p> </div>
<p>1.4 Místo určení:  <i>Place of destination:</i>          Место направления:          1.4.1 Název a číslo schválení zařízení:  <i>Name and approval number of the establishment:</i>          Название и номер регистрации предприятия:</p> <p>1.4.2 Adresa:  <i>Address:</i>          Адрес:</p>	
<p>1.5 Dopravní prostředek:  <i>Means of transport:</i>          Транспорт:          (registrační číslo železničního vagonu, nákladního automobilu,          kontejneru, číslo letu, jméno lodi)  <i>(reg. No of the rail wagon, lorry, container, flight-number, name          of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс          самолета, название судна.)</i></p>	
	<p>1.7 Příslušný orgán členského státu (ústřední):  <i>Competent authority in the Member State (central):</i>          Компетентное ведомство в стране-члену (центральное):</p>
	<p>1.8 Příslušný orgán členského státu (místní):  <i>Competent authority in the Member State (local):</i>          Компетентное ведомство в стране-члену (местное):</p>
	<p>1.9 Členský stát určení:  <i>Member State of destination:</i>          Страна-член направления:</p>

- 2. Identifikace produktů:**  
**Identification of the products:**  
**Идентификация продукции:**
- 2.1 Název produktu:  
*Name of the product:* / Наименование продукции:
- 2.2 Datum výroby:  
*Date of production:* / Дата выработки продукции:
- 2.3 Druh obalu:  
*Type of package:* / Упаковка:
- 2.4 Počet kusů:  
*Number of packages:* / Количество мест:
- 2.5 Čistá hmotnost (kg):  
*Net weight (kg):* / Вес нетто (кг):
- 2.6 Číslo plomby/pečeti:  
*Number of seal:* / Номер пломбы:
- 2.7 Označení:  
*Identification marks:* / Маркировка:
- 2.8 Podmínky skladování a přepravy:  
*Conditions of storage and transport:* / Условия хранения и перевозки:

- 3. Původ produktů:**  
**Origin of the products:**  
**Происхождение продуктов:**
- 3.1 Název, číslo schválení a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v členském státě:  
*Name, approval number and address of the establishment approved by the Competent Veterinary Service in the Member State:*  
 Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой страны-члена:

zpracovatelské plavidlo:  
*factory vessel:*  
 плавбазы

chladírna/mrazárna:  
*cold store:*  
 холодильника:

- 3.2 Územně-správní jednotka:  
*Administrative-territorial unit:*  
 Административно-территориальная единица:

**4. Osvědčení o požitelnosti produktů**  
**Certificate on suitability of products in food**  
**Свидетельство о пригодности продукции в пищу:**

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že:  
*I, the undersigned official veterinarian certify that:*

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení je vydáno na základě těchto předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení – viz příložený seznam) <sup>(1)</sup>:  
*The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) <sup>(1)</sup>:*

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>1</sup>:

Datum: <i>Date:</i> Дата	Číslo: <i>Number:</i> Номер	Země původu: <i>Country of origin:</i> Страна происхождения	Správní území: <i>Administrative territory:</i> Административная территория	Číslo schválení zařízení: <i>Approval number of the establishment:</i> Регистрационный номер предприятия	Název a množství (čistá hmotnost) produktu: <i>Name and quantity (net weight) of the product:</i> Вид и количество (вес нетто) продукции

- 4.1 Živé, chlazené a zmražené ryby, mořské produkty a výrobky z nich, podrobené ošetření a určené k lidské spotřebě, byly vyrobeny v zařízeních, které byly schváleny příslušnou veterinární službou pro dodávání výrobků pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.  
*Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service for supplying their production for export and operating under its constant supervision.*  
Живая, охлажденная и мороженая рыба, морские продукты и готовые изделия из них, прошедшие обработку, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.
- 4.2 Ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) pocházejí ze zařízení, na která se nevztahují žádná omezení z nákazových důvodů.  
*Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions.*  
Рыба и морские продукты (морепродукты) происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных.
- 4.3 Lovné mořské a sladkovodní ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) byly vyšetřeny státní veterinární službou vyvážející země na přítomnost helmintů, bakteriálních a virových nákaz vyšetřovacími metodami používanými v EU.  
*Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU.*  
Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты (морепродукты) были исследованы государственной/официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в ЕС.
- 4.4 Pokud přítomnost helmintů vyhovuje přijatelným normám, byly ryby těchto helmintů zbaveny běžnými postupy.  
*If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods.*  
При наличии гельминтов в пределах, доступных нормами, рыба обезврежена существующими методами.
- 4.5 Zmražené ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) vyvážené do Ruské federace mají teplotu ve svalovině ne vyšší než minus 18 °C; nejsou kontaminovány salmonelami nebo původci bakteriálních nákaz; nemají změny typické pro náказы; nemají špatné organoleptické vlastnosti; během skladování nebyly rozmrazeny; nebyly ošetřeny barvivy a aromatickými látkami, ionizačním a ultrafialovým zářením.  
*Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays.*  
Экспортируемые в Российскую Федерацию мороженая рыба и морские продукты (морепродукты) имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных organoleptických показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.
- 4.6 Mořské ryby, čerstvé sladkovodní ryby, mořské produkty (produkty rybolovu) a hotové výrobky z nich byly veterinární a hygienickou kontrolou shledány vhodnými k lidské spotřebě, mají vyhovující organoleptické vlastnosti a neobsahují přírodní nebo syntetické estrogeny a hormonální látky, tyreostatika, antibiotika, jiná léčiva a pesticidy.  
*As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.*  
При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морские продукты (морепродукты) и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу людям, у них удовлетворительные organoleptические свойства и они не содержат натуральных или синтетических эстрогенных и гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарств и пестицидов.
- 4.7 Mikrobiologické, chemické, toxikologické a radiologické vlastnosti ryb, mořských produktů (produktů rybolovu) a hotových výrobků z nich odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci.  
*Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.*  
Микробиологические, химические, токсикологические и радиологические показатели рыбы и морских продуктов (морепродуктов) и готовых изделий из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.
- 4.8 Ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) jsou uznány jako vhodné k lidské spotřebě.  
*Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption.*  
Рыба и морские продукты (морепродукты) признаны пригодными для употребления в пищу людям.
- 4.9 Produkty musí mít úřední označení na obalu nebo balení. Orazítovaná etiketa je na obalu nalepena způsobem zaručujícím, že je nemožné otevřít obal bez porušení etikety.  
*Products must have official identification mark on package and block. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.*  
Продукция имеет официальную маркировку на упаковке. Прометпелеванная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки.
- 4.10 Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají příslušným hygienickým požadavkům.  
*Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.*  
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.
- 4.11 Dopravní prostředky byly ošetřeny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.  
*Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.*  
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Místo:  
*Place:*  
Место:

Datum:  
*Date:*  
Дата:

Úřední razítko:  
*Official stamp:*  
Печать:

Podpis úředního veterinárního lékaře:

*Signature of the official veterinarian:*

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Jméno a funkce hůlkovým písmem:

*Name and position in capital letters:*

Ф.И.О. и должность печатными буквами:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení.

*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.*

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

(1) Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.

*Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.*

Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.